

Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Znienawidziłem służących marnym bóstwom* ** – Ja zaufałem JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odciałem się od służących marnym bóstwom — Swoją ufność położyłem w JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę się radował i weselił w twoim miłosierdziu, bo wejrzałeś na moje utrapienie <i>i</i> poznałeś udręki mojej duszy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mam w nienawiści tych, którzy przestrzegają próżnych marności; bo ja w Panu nadzieję pokładam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miałeś w nienawiści przestrzegające marności nadaremno. A jam w JAHWE nadzieję miał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nienawidzę tych, którzy czczą marne bóstwa, i pokładam ufność w Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nienawidzisz tych, którzy czczą marne bałwany, Ja jednak ufam Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nienawidzisz czcicieli marnych bożków, ale ja ufam JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nienawidzę tych, co czczą marne bożki. Ja pokładam ufność w JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty nienawidzisz czcicieli ułudnych bożków, ja wszakże pokładam nadzieję w Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти є моє пристановище від болю, що мене оточив. Радосте моя, визволи мене від тих, що мене оточили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nienawidzę oddanych próżnym marnościom, ponieważ ja ufam WIEKUITEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będę się radował i weselił twoją lojalną życzliwością, jako że dostrzegłeś moje uciśnienie; poznałeś udręki mej duszy

¹⁾ Lub: próżnym marnościom.

²⁾ <x>390 2:9</x>